

“双把儿铁锅”③

卡琦娅

〔德〕赫尔姆特·萨克夫斯基 著

王星 译



知识出版社



90191332



“双把儿铁锅”

卡琦娅

赫尔姆特·萨克夫斯基【著】

王星【译】



知识出版社

图字:01 - 1999 - 1066

图书在版编目(CIP)数据

“双把儿铁锅”卡琦娅/(德)萨克夫斯基(Sakowski, H.)著;王星译 - 北京:知识出版社,1999.6
ISBN 7 - 5015 - 2037 - 2

I. 双… II. ①萨… ②王… III. 儿童文学 - 故事 - 德国 - 现代 IV. I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 13015 号



“双把儿铁锅”卡琦娅

[德]赫尔姆特·萨克夫斯基 著

王 星 译

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码 100037)

国家统计局印刷厂印刷 新华书店总店北京发行所经销

1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

开本 880×1230 1/32 彩图 18 页 6.25 印张 160 千字

印数: 00001 ~ 10000 册

定价: 26.00(全三册)



“双把儿铁锅”卡琦娅 伊霞



帕丽姑姑



画家舒伯特



舒伯特太太



迪马斯



“白蛆”男孩



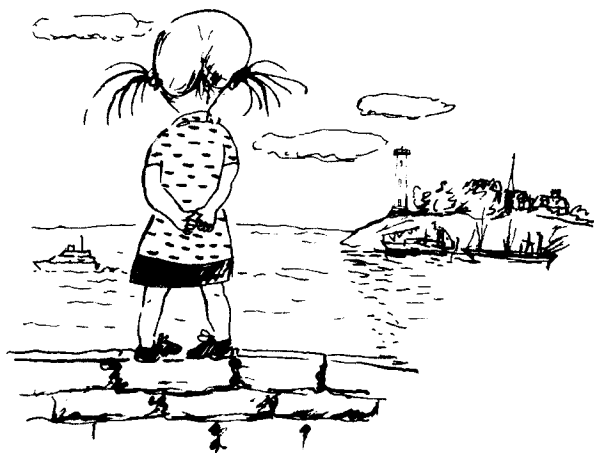
目录

“双把儿铁锅”早晨好	1
70 岁生日	4
你不要再说什么第二遍	7
小玫瑰	10
芭比不是老鼠	13
睡觉前	16
小玫瑰在派利茨村	19
嫉妒	22
害怕上学	25
刺猬和蛇的决斗	28
当我的小奶奶上学的时候	31
世界有多大	34
动物课	37
都是为了碎渣渣	40
可怜的蚂蚁女王	43
艺术家的窗户不挂窗帘	46
不幸	49
不能再白了	52
真希望我生病	55
认识上学的路	58
巧克力臭屎蛋	60
长脖子	63
糖袋袋树	66



“双把儿铁锅”早晨好

喜欢我的人都说我“双把儿铁锅”卡琦娅。其实我姓“一无所有”，住在德国东部的罗斯托克。我们的城市紧临东海，和丹麦正好隔海相对。我相信，现在我们已经是老朋友了，因为关于我的故事，前面已经讲了许多许多。我现在还是一直梳着两根小辫子，一个从左边耳朵上面弯下来，另一个从右边耳朵上面弯下来，看起来就像两个可以把我拎起来的铁锅把儿一样，这也就是我的外号的来源。



在我的头上有一大串成双成对的东西：两只耳朵，用它们我可以听到人们对我的议论；两只眼睛，用它们我可以发出闪闪发亮的光；两个大鼻孔，用它们我可以像蒸汽机那样打呼噜。另外我还梳着两根小辫子，它们使我显得特别俊俏可爱，讨人喜欢，所以当我对人们说“早晨好”时，人们都回报给我甜蜜的微笑。

我是个独立的孩子。但要让我父母认同这一点可真不容易，这需要一个非常非常长的过程。我母亲是一家自选商店的收款员。父亲一直在找工作，但到现在也没找到一个合适的，因为工作太少了。关于这些，我相信在前面也已经讲了许多了。

大多数情况下，我父母只有星期天才有一些空闲时间和我在一起。为了让他们多睡一会儿，我一个人在厨房铺好桌布，为他们准备早餐。我摆好果酱、奶油和奶酪。因为我已经能数到10了，所以，我甚至也能独立煮咖啡了。

其实煮咖啡一点儿也不难。先把水倒进咖啡机的小水缸中，达到

6的刻度。再把4勺咖啡粉倒入水缸上盖着滤纸的小盒子里。然后按下按钮，红色的指示灯就会像警报灯那样亮起来，不过它一点儿也不危险。我舒舒服服地坐在墙角的椅子上，两条腿来回来去地晃着，等着咖啡机发出“啞啞啞”和“咕嘟咕嘟”的声音。当厨房里布满了香喷喷的咖啡味时，厨房的门开了。睡得红光满面的父母走进来。他们闻着浓浓的香味，看着刚洗完澡，梳着两根湿漉漉小辫子的我站在摆好早点的餐桌后面，那高兴劲儿就别提了。他们快乐地喊：“早晨好！‘双把儿铁锅’卡琦娅！”他们假装没看见我因为不小心而撒在外面的许多咖啡粉和打翻了的牛奶罐，只用非常尖的声音倒吸了一口气，尽管撒在地板上的咖啡粉踩在上面都能发出“嚓嚓”的声音。

早晨好，母亲！早晨好，父亲！亲吻你们一下，一下，再一下，我爱你们。

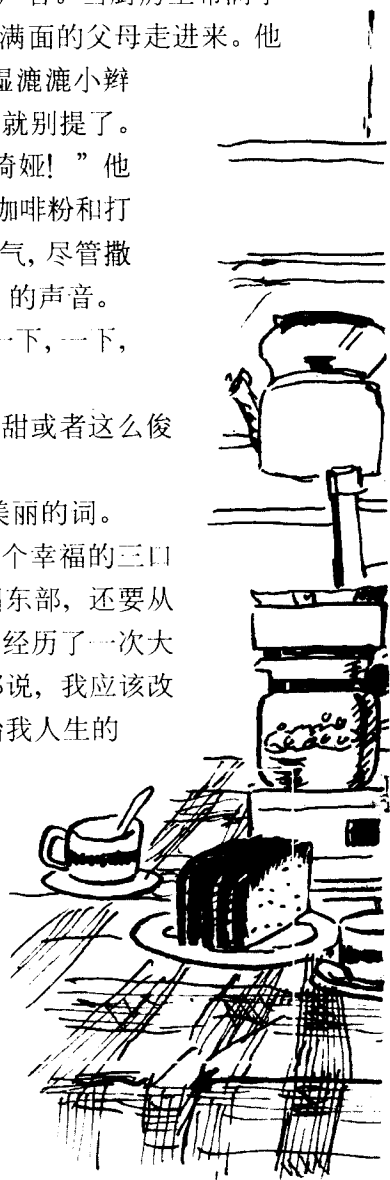
我们也爱你。小宝贝或者小老鼠或者这么甜或者这么俊俏……

我已经数不清了，到底早晨听过多少最美丽的词。

在我奶奶70岁生日庆典之前，我们是一个幸福的三口之家。为了庆祝奶奶的生日寿辰，不仅从德国东部，还要从西部来许许多多的客人。从这次祝寿起，我先经历了一次大的争吵，然后又遇到一个危机，因为许多人都说，我应该改变自己。等夏天来到时，我必须得上学，开始我人生的一个新的阶段。唉，好玩的日子就要过去了！

当我用我的两只耳朵听到关于上学的事情时，我把我的两只胳膊交叉在胸前并抱紧，让两只眼睛发出可怕的亮光，让空气从两个鼻孔中冲出来，气呼呼地对我的亲戚们说：

“学校！我可对它不感兴趣！”





70 岁生日

在我奶奶 70 岁生日快到的时候，我们早餐桌上的气氛越来越紧张。大家常常讨论奶奶生日庆典的问题，因为要邀请许多的亲戚。

奶奶的小屋对一个大家庭聚会来说太小了，我们的房子当然也不够大。我们还要接待奶奶的一个堂兄，他是一位退休的教育参议。同时，一位老姑姑要从汉诺威来。此外，那位医生博士和他的白衣夫人，也就是罗尔的外公和外婆自然也要参加。所有的客人都不是一般的人物。

“我们没有多少实力，”我父母说，“同时奶奶的退休金也很少。尽管如此，我们也不能丢面子。”

“但我们也不该在奶奶这么重要且充满荣誉的日子里摆阔气，大吃大喝呀。”我母亲说，“我们应该办得有点文化气息，这样我们的庆典会既精彩，又不用花太多的钱。”

“你说该怎么办！”我父亲有点讥讽地问。

我母亲说：“你学历高，可以写一首长诗。我们再用吉它配上音乐。

已经 70 岁的你，
走过了无数风风雨雨……

然后我们可以唱，奶奶小时是怎样被从苏台德山脉驱赶出来，然后她又怎样勇敢地经历了许多事情，后来爷爷去世时大家又是多么伤心。”



我爷爷死时的事我至今还记得特别清楚。他的棺材放在胡桃树下。我们围着棺材站着，谈论我爷爷生前有多么爱喝慕民里修道院里产的茨那儿酒，谈论他是一个多么好的人，直到运棺材的马车到了。

“胡说！”我爸爸喊。我妈妈不高兴地吃完了早饭。



看看谁也不说话了，于是我提了一个建议：“那天刚好是狂欢节，我可以讲一些有趣的笑话，这样奶奶就不会因为她已经70岁而伤心地哭了。”

没想到，我父母一致同意我的建议，这件事就这么定了。

我奶奶的生日庆典特别热闹。我们选了一个非常漂亮的饭店，餐桌上摆着用红玫瑰装饰着的红蜡烛。我奶奶坐在主席位子上，打扮得像一个胖新娘。客人们吃得喝得都非常满意。那位教育参议，我奶奶的堂兄朗读了专

为我奶奶写的贺辞，他称奶奶为“丽丝白特”。一切都很完美，德国东部和西部地区的人们聚在一起了。

然后是庆典的高潮：由“双把儿铁锅”卡琦娅演唱。这主要是为了像我母亲所说的“增加文化气息”，使庆典既精彩，又经济。

罗尔把音乐磁带放到录音机里。我想，我现在一定非常非常漂亮。客人们先一起跟着音乐的节奏拍巴掌，然后又为我的阵阵乱蹦乱跳喝彩。

现在开始唱歌了，我是这样唱的：

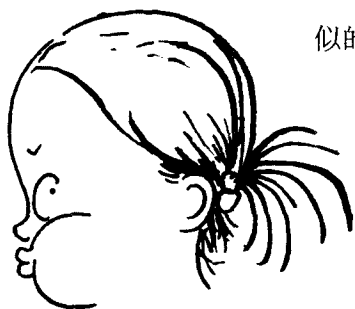
“你在这个世界上只能是一头猪，噢，噢，
你在这个世界上只能是个笨蛋，噢，噢，
你想荣耀地走过你的一生，噢，噢，
作为感激你得到一个狗屁，噢，噢。”

这次只有一半的客人鼓掌。从汉诺威来的老姑姑生气地看着我。教育参议认为，不该让我出场演出，并问我是不是到正规医院做过检查？

以上这些就是大人们认为我不成熟的表现。



你不要再说第二遍



我妈妈不再喜欢我耳朵上面两个锅把儿似的小辫子了。她说：“你已经到了上学的年龄，不该再梳这样两个小刷子。我觉得你如果把辫子编起来，可能更适合你。”

但我却喜欢按自己的愿望去打扮自己。

于是我把眼睛转向一边，撅起小嘴，试试能不能发出“卟”的一声。我让一点儿空气从嘴里冲出来，然后真的发出一声像放屁似的声音。我妈妈说：“严肃点儿！”

我真弄不明白，当大人们强迫一个孩子做自己不喜欢的事时，为什么孩子总应该乖乖地听话。

我不喜欢吃蘑菇，不喜欢喝热牛奶，不想编小辫子。我不喜欢所有的像把香肠捆在一起那样的事情。

我妈妈摇着头说：“你为什么总是让我一句话说好多遍才去做？”

“因为我不喜欢做我不想做的事情。”

“你总自以为有理！”

“可我干吗一定要听别人的？”

“你这样子肯定会在学校挨训，别人会嘲笑你是太爱出风头的赖皮。”我妈妈说。

这话让我很不服气。是的，当我累了的时候，有时会拖拉着鞋踉跄着脚尖走路，但这离被挨训的赖皮还远着呢。于是我耸起鼻子，冲着她生气地喊了一句我妈妈对我不满意时说过一百遍的话：“这回你用不着说第二遍了！”

啪！